

# Commémorer ?

## Un colloque à Versailles mise sur les enjeux européens

Gérard Foussier\*

» Dix ans après la célébration au plus haut niveau du 40<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Elysée, la ville de Versailles a ouvert le 12 septembre 2012 l'année franco-allemande en France par un colloque, organisé par le magazine *ParisBerlin* et son club de réflexion. Avec pour slogan : **Commémorer pour quoi faire ? Le franco-allemand à quoi ça sert ?**

### Start ins deutsch-französische Jahr

Zehn Jahre nach den Feierlichkeiten zum 40. Jahrestag des Elysée-Vertrages hat die Stadt Versailles am 12. September 2012 das deutsch-französische Jahr in Frankreich mit einem vom Magazin *ParisBerlin* und seinem *Thinktank* organisierten Kolloquium eröffnet. Red.

Ce colloque n'a pas seulement réuni de nombreuses personnalités et acteurs de la coopération franco-allemande, il a permis également à de nombreux lycéens d'établissements franco-allemands de suivre plusieurs débats qui ont évoqué le geste historique du président Charles de Gaulle et du chancelier Konrad Adenauer en janvier 1963, mais aussi et surtout envisager les perspectives de cette relation après cinq décennies d'étroite coopération à tous les niveaux de la politique et de la société. Deux points d'interrogation en titre de ce colloque n'ont bien sûr pas apporté des réponses définitives, mais ils auront permis de définir une dynamique prospective en posant clairement la question d'une adaptation du Traité aux enjeux de demain.

Pour Olivier Breton, le directeur de *ParisBerlin*, cette manifestation doit devenir le rendez-vous annuel des citoyens européens issus de France et d'Allemagne, avec pour mission principale de « *poursuivre l'œuvre engagée en la positionnant résolument au service des générations futures* ». Dans

son intervention, la nouvelle ambassadrice d'Allemagne en France, Susanne Wasum-Rainer, a estimé que la coopération entre les deux pays est importante sur le plan émotionnel et qu'il ne s'agit pas seulement d'une politique de raison : « *Le Traité de l'Elysée, qui a été un acte de courage, doit servir d'exemple* », a-t-elle insisté, rappelant que la signature de 1963 aura été un acte précurseur, aussi bien pour l'évolution en Europe que pour l'émergence d'une société civile européenne.

Les débats, souvent fort animés, ont été résumés sous forme d'un Manifeste de Versailles envoyé aux deux gouvernements et qui peut se résumer en un premier constat, à savoir qu'il serait temps de ne plus enfermer le Traité de l'Elysée dans le carcan de la réconciliation, aussi importante qu'elle ait pu être en 1963, mais plutôt de donner un nouveau souffle à cette coopération pour que désormais l'Europe soit au centre des échanges et que les politiques mises en place par Paris et Berlin dépassent le caractère purement bilatéral pour se mettre au service de l'Europe.

Si le bilinguisme a été de manière récurrente au centre des interventions, tous les participants ont relevé qu'il était nécessaire de favoriser la mobilité éducative et professionnelle (« *apprendre, c'est se comprendre* »), indépendamment du niveau des connaissances linguistiques de chacun. Le Manifeste demande qu'une réflexion s'engage pour que l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) puisse être transformé en un Office européen.

\* Gérard Foussier est rédacteur en chef de *Dokumente/Documents* et président du Bureau International de Liaison et de Documentation (B.I.L.D.).

Enfin, les organisateurs souhaitent une meilleure communication auprès du grand public pour que l'amitié bilatérale ne se limite pas à la présentation de deux pays qui sont leurs premiers partenaires économiques réciproques. Il convient de souligner sans cesse que la France et l'Allemagne sont guidées par des objectifs communs, à savoir « *vivre harmonieusement dans une Europe forte, cohérente, seule à même d'éclairer par ses valeurs de liberté et de solidarité le monde de demain* ». Pour introduire le colloque, organisé avec le concours de nombreux partenaires (notamment la rédaction de *Dokumentel/Documents*), Olivier Breton a présenté le résultat d'une enquête réalisée avec l'OFAJ auprès de 1 500 jeunes (15-34 ans) des deux pays. Ce baromètre confirme certaines intuitions, mais corrige aussi quelques impressions.

L'Allemagne reste aux yeux des jeunes Français

un modèle économique, pour les jeunes Allemands la France est associée à l'art de vivre et au tourisme. Des deux côtés, les personnes interrogées admettent sans difficulté « *les faiblesses de compréhension et de maîtrise linguistique, mais elles ne s'en affolent pas* », peut-on lire dans le résumé de cette large enquête qui montre et démontre, chiffres à l'appui que le monde de demain, chez les jeunes des deux pays, est plus européen que franco-allemand. S'ils devaient vivre à l'étranger, les jeunes Français citent l'Espagne, les jeunes Allemands la Grande-Bretagne. Des deux côtés du Rhin, le premier argument avancé pour affronter l'avenir reste le travail.

Le baromètre est un sondage publié tous les six mois par *ParisBerlin* (voir l'analyse de la première enquête dans *Dokumentel/Documents 2/2012*). La troisième enquête est prévue pour janvier 2013.

**Les relations entre la France et l'Allemagne vous paraissent-elles... ?**

**Wie würden Sie die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich heute bezeichnen?**

F %		D %	
Très bonnes	6,5	Sehr gut	4,7
Plutôt bonnes	72,0	Ziemlich gut	73,3
Plutôt mauvaises	12,0	Ziemlich schlecht	10,4
Très mauvaises	0,9	Sehr schlecht	0,5
Vous ne savez pas	8,5	Weiß nicht	11,1

Quelle: ParisBerlin

**Quelles seraient vos motivations pour apprendre l'allemand ?**

**Welche Gründe könnten für Sie ausschlaggebend sein, Französisch zu lernen?**

F %		D %	
Meilleures perspectives professionnelles	35,6	Bessere berufliche Perspektiven	40,9
Loisirs	12,4	Freizeit	14,5
Amis, famille, relations à l'étranger	21,5	Partner, Freunde, Familie im Ausland	33,7
Intérêt pour la langue	13,6	Interesse an der Sprache	35,7
Intérêt pour la culture	19,1	Interesse an der anderen Kultur	19,9
Défi personnel	19,6	Persönliche Herausforderung	14,4

**A quoi associez-vous prioritairement l'Allemagne?**

**Was fällt Ihnen als erstes ein, wenn Sie das Wort Frankreich hören?**

F %		D %	
Les conflits du 20 <sup>e</sup> siècle	28,9	Die Konflikte des 20. Jahrhunderts	7,3
Un art de vivre	4,5	Lebenskunst	29,3
Le tourisme	5,7	Tourismus	29,5
Une idée européenne	11,5	Ein europäischer Gedanke	8,7
Un modèle économique	32,8	Ein wirtschaftliches Modell	3,2
Rien de tout cela	16,5	Nichts von alledem	22,0